

معلوماتی پرچہ

COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کے خلاف ٹیکہ کاری کے لیے

– mRNA ٹیکوں کے ساتھ – (BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® اور Moderna کا COVID-19 ٹیکہ Moderna®)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

تا بتاریخ 11 جون 2021 (اس معلوماتی پرچے کو مسلسل اپ ڈیٹ کیا جاتا ہے)

Stand: 11. Juni 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے: (براہ کرم جلی حروف میں لکھیں)

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

تاریخ پیدائش:

Geburtsdatum:

COVID-19 کیا ہے؟

کورونا وائرسوں کے بارے میں دہائیوں سے معلوم ہے۔ سال 2019 کے اختتام اور 2020 کے آغاز پر، ایک نیا کورونا وائرس، SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2)، پوری دنیا میں پھیلتا رہا ہے، جو COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کا مرض اور ہے۔

COVID-19 کی اکثر علامات میں خشک کھانسی، بخار، سانس لینے میں دقت، نیز بو اور ذائقہ عارضی طور پر زائل ہو جانا شامل ہیں۔ طبیعت ناساز ہونے کے ایک عمومی احساس کے ہمراہ سر درد اور اعضاء میں درد، گلے میں خراش، اور ناک سے سوں سوں کرنے کے عمل کا بھی ذکر کیا گیا ہے۔ مریض معدے و آنت کے مسائل، آشوب چشم اور لمفی گانٹھوں کی سوجن ہونے کی رپورٹ کم کثرت سے کرتے ہیں۔ نتیجے کے طور پر اعصاب یا قلب و عروقی نظام کو ہونے والا نقصان نیز مرض کے ثابت قدم دور بھی ممکن ہیں۔ یوں تو یہ مرض اکثر معتدل وقفے تک رہتا ہے اور بیشتر مریض پوری طرح صحتیاب ہو جاتے ہیں، مگر اس کے ساتھ مرض کے شدید وقفے مثال کے طور پر نمونیا کے ساتھ ہو سکتا ہے، جس کے نتیجے میں موت ہو سکتی ہے۔

AHA + A + L کے اصولوں (سماجی دوری قائم رکھنا، حفظان صحت پر عمل کرنا، روزمرہ کی زندگی میں ماسک پہننا، کورونا وائرس اور ننگ ایپ ڈاؤن لوڈ کرنا، کثرت سے ہوا داری) پر عمل کر کے انفیکشن سے بچنے کے علاوہ، یہ ٹیکہ بیماری سے بہترین ممکن تحفظ پیش کرتا ہے۔

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

اس میں کون سا ٹیکہ شامل ہے؟

COVID-19 کے خلاف متعدد ٹیکے منظور کئے گئے ہیں جو COVID-19 کے خلاف انفرادی حفاظت اور وبا کے جواب میں موزوں ہیں۔ یہاں پر زیر بحث mRNA-COVID-19 ٹیکے (BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® اور Moderna®)

Moderna کا COVID-19 ٹیکہ (Moderna®) جین پر مبنی ایسے ٹیکے ہیں جو نئی قسم کی اسی ٹیکنالوجی پر مبنی ہیں۔ اضافی mRNA ٹیکوں کی جانچ چل رہی ہے، ویسے ابھی تک انہیں منظوری نہیں ملی ہے۔

mRNA (میسنجر RNA یا ریبونوکلیک ایسڈ) جسم کے ہر انفرادی پروٹین کے لیے "بلیو پرنٹ" ہے اور انسانی جینیاتی معلومات - DNA - سے اس کو ہرگز بھی الجھانا نہیں چاہیے۔ وائرس کے واحد عنصر کے لیے "بلیو پرنٹ" (خود ساختہ اسپائک پروٹین) COVID-19 کے خلاف mRNA ٹیکوں میں شامل ہے۔ COVID-19 Mrna ٹیکوں میں قابل افزائش وائرسز موجود نہیں ہوتے ہیں، جس کا مطلب ہے کہ ٹیکہ لگوانے والا شخص ٹیکے کے وائرسز دوسرے اشخاص تک منتقل نہیں کر سکتا ہے۔

ٹیکوں میں شامل mRNA ٹیکہ لگوانے کے بعد انسانی جینوم میں شامل نہیں ہوتا ہے، بلکہ

خلیہ میں داخل ہونے کے بعد پڑھا جاتا ہے (بنیادی طور پر ٹیکہ کاری کے مقام پر عضلاتی خلیوں میں اور مخصوص مامونیتی خلیوں میں)۔ جہاں پر ایسے خلیے پھر خود اسپائک پروٹین بناتے ہیں اس طرح ٹیکہ لگوانے والے فرد کے جسم کے ذریعے تیار کردہ اسپائک پروٹین کو نظام مامونیت بیرونی پروٹین کے بطور شناخت کرتا ہے، جس کے نتیجے میں وائرس کے اسپائک پروٹین کے خلاف اینٹی باڈیز اور مامونیتی خلیے تیار ہوتے ہیں۔ یہ ایک حفاظتی مامونیتی جوابی اقدام تیار کرتا ہے۔

چند دنوں کے بعد ٹیکے میں موجود mRNA تحلیل ہو جاتا ہے۔ اس نکتے پر، وائرس پروٹین (اسپائیک پروٹین) مزید تیار نہیں ہوتی ہے۔

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

ٹیکہ کس طرح لگایا جاتا ہے؟

ٹیکے کا انجیکشن اوپری بازو کے عضلہ میں لگایا جاتا ہے۔ ٹیکہ دو بار لگنا ضروری ہے۔ بالغان کے لئے، رابرٹ کوچ ادارہ (Robert Koch Institute-STIKO) کی اسٹینڈنگ کمیٹی برائے مامونیت COVID-19 mRNA ٹیکوں کے ساتھ پہلی اور دوسری ٹیکہ کاری کے بیچ 6 ہفتے کے وقفے کی سفارش کرتی ہے۔ 12 سے 17 سالوں کی عمر کے بچوں اور نوعمروں کے لئے، Comirnaty® STIKO کے ساتھ دونوں ٹیکہ کاری کے درمیان 3 سے 6 ہفتے کے وقفے کی سفارش کرتی ہے۔ فی الحال، دوسری ٹیکہ کاری کے لیے، اسی مینوفیکچرر کا وہی ٹیکہ پہلی ٹیکہ کاری کی طرح ہی استعمال ہونا چاہیے۔ 60 سال سے کم عمر ان افراد پر اسٹنٹی لاگو ہوتا ہے جن کے لئے AstraZeneca کی Vaxzevria® پہلی ٹیکہ کاری کے لئے استعمال ہوئی تھی۔ ایسے افراد کے لئے، STIKO فی الحال سفارش کرتی ہے کہ mRNA کے حامل ٹیکے (Comirnaty® یا COVID-19 ٹیکہ Moderna®) پہلا ٹیکہ لگوانے کے 9 سے 12 ہفتوں کے بعد لگوانا چاہیے۔ اس تجویز کی وجہ یہ ہے کہ انتہائی کبھی کبھار خون میں گٹھے پڑنے (شریانوں میں خون جمنے) کا عارضہ لاحق ہوجاتا ہے، بعض اوقات پلیٹلیٹس میں کمی واقع ہوجاتی ہے (تھرومبوسائٹوپینیا کا عارضہ)، Vaxzevria® ٹیکہ لگوانے کے بعد خصوصاً ایسے افراد میں کہ جن کی عمر 60 سال سے کم ہو۔ ابتدائی تحقیق کے نتائج ظاہر کرتے ہیں کہ ٹیکوں کا یہ تسلسل (Vaxzevria® کا پہلا ٹیکہ پھر اس کے بعد Comirnaty® کا دوسرا ٹیکہ یا COVID-19 کا ٹیکہ Moderna®)، اثرات اور مضر اثرات کے لحاظ سے ذیل میں بیان کردہ نتائج سے قابل موازنہ ہے۔

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Bei Erwachsenen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1.

und der 2. Impfung mit den COVID-19-mRNA-Impfstoffen. Für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren empfiehlt die STIKO zwischen den beiden Impfungen mit Comirnaty® einen Abstand von 3 bis 6 Wochen. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Erste Studienergebnisse deuten darauf hin, dass diese Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®), hinsichtlich Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar ist.

ٹیکہ کس قدر مؤثر ہے؟

دستیاب COVID-19 mRNA ٹیکے اثر انگیزی نیز ٹیکے کے امکانی ردعمل اور پیچیدگیوں کے معاملے میں قابل موازنہ ہیں۔

جانکاری کی موجودہ سطح کے مطابق، COVID-19 mRNA ٹیکے 16 سال اور بڑی عمر کے افراد میں (Comirnaty®) یا 18 سال اور بڑی عمر کے افراد میں (COVID-19 Vaccine Moderna®) تقریباً 95% اثر انگیزی کی اعلیٰ سطح فراہم کرتے ہیں۔ موجودہ مطالعاتی ڈیٹا سے پتہ چلتا ہے کہ مکمل طور پر COVID-19 کا ٹیکہ لگوانے والے لوگوں کے لیے COVID-19 سے متاثر ہونے کا امکان ان لوگوں کی بہ نسبت تقریباً 95% کم ہے جنہیں ٹیکہ نہیں لگایا گیا تھا۔ COVID-19 مرض کی شدت (یعنی، مثال کے طور پر ہسپتال میں داخل ہونا) سے بچاؤ میں اثر انگیزی تقریباً 85% تھی۔ ابھی یہ معلوم نہیں ہے کہ اس ٹیکے کا تحفظ کتنی مدت تک رہتا ہے۔

12 اور 15 سال کی عمر کے بچوں اور نو عمروں میں Comirnaty® ٹیکے لگوانا: ایک طبی آزمائش میں 12 سے 15 سال کے افراد میں، Comirnaty® کے ساتھ مکمل ٹیکہ کاری سے COVID-19 بیماری کے لحاظ سے تقریباً 100% اثر انگیزی کا مظاہرہ کیا۔ یہ فرض کرنا چاہیئے کہ سنگین COVID-19 مرض کے حوالے سے اثر انگیزی بلند ہو گی۔

یہاں تک کہ اگر آپ یا آپ کے بچے کو ٹیکہ لگایا گیا ہے، تو یہ بھی ضروری ہے کہ آپ AHA+A+L قواعد پر عمل پیرا رہیں اور اس طرح اپنے آپ اور اپنے آس پاس کے ماحول کی حفاظت کریں۔ اس کی وجوہات یہ ہیں کہ حفاظتی ٹیکے لگنے کے فوراً بعد ہی شروع نہیں ہوتا اور یہ بھی ان افراد میں یکساں طور پر موجود نہیں ہے جنہیں ٹیکے لگائے گئے تھے۔ مزید یہ کہ، کیا وہ ٹیکہ لگانے کے باوجود وائرس (SARS-CoV-2) کو پھیلا سکتے ہیں یا نہیں، فی الحال یقین کے ساتھ کہنا ممکن نہیں ہے۔

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (COVID-19 Vaccine Moderna®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren mit Comirnaty®:

Eine vollständige Impfung mit Comirnaty® zeigte in einer klinischen Studie bei 12- bis 15-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von etwa 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

COVID-19 کے خلاف کس کو ٹیکہ لگایا جانا چاہیئے؟

12 Comirnaty® سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لئے منظور شدہ ہے۔ COVID-19 ٹیکہ Moderna® 18 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے منظور شدہ ہے۔

STIKO 18 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لئے COVID-19 کے خلاف ٹیکہ کاری کی سفارش کرتی ہے۔ اس عمر کے گروپ کے لئے یہاں پر بیان کردہ دونوں COVID-19 mRNA ٹیکے استعمال کئے جا سکتے ہیں۔

12 تا 17 سال کی عمر کے بچے اور نوعمر: اس عمر کے گروپ کے ان افراد کے لئے جن میں پہلے سے پائی جانے والی بیماری کی وجہ سے COVID-19 کے سنگین یا مہلک دور کے مدنظر خصوصی طور پر اضافی خطرہ لاحق ہے، STIKO ان کے لئے Comirnaty® کے ساتھ ٹیکہ کاری کی سفارش کرتی ہے۔ اس عمر کے افراد کے لئے ایسے شخص سے رابطہ رکھنا خاص طور پر جو اپنے پیشوں کی وجہ سے COVID-19 کے خطرے سے دوچار ہیں اس کے ساتھ ساتھ نو عمر افراد جنہیں اپنے پیشے کی وجہ سے SARS-CoV-2 سے زیادہ خطرہ لاحق ہے، STIKO اسی طرح Comirnaty® کے ساتھ ٹیکہ کاری کی سفارش کرتی ہے۔ STIKO عام طور پر فی الحال پہلے سے پائی جانے والی بیماری کے بغیر 12 اور 17 سال کے درمیانی عمر کے بچوں اور نوعمروں کے لئے Comirnaty® کے ساتھ ٹیکہ کاری کی سفارش نہیں کرتی ہے، تاہم طبی مشاورت اور اگر جس شخص نے ٹیکہ لگوانا ہے وہ ذاتی طور پر یا اس کے سرپرست انفرادی طور پر اس کی گزارش کرتے ہیں اور خطرہ قبول کرتے ہیں، تو یہ ممکن ہے۔ علاوہ ازیں، STIKO نوٹ کرتی ہے کہ 16 تا 17 سال کی عمر کے نوعمروں کے لئے جو پہلی خوراک وصول کر چکے ہیں ٹیکہ کاری کا تسلسل مکمل کیا جانا چاہیئے اور انہیں ٹیکے کی دوسری خوراک وصول کرنی چاہیئے۔

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® ist für Personen ab 12 Jahren zugelassen.

COVID-19 Vaccine Moderna® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 18 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit Comirnaty® in dieser Altersgruppe für Personen, die aufgrund einer Vorerkrankung ein erhöhtes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen. Für Personen in dieser Altersgruppe, die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben, sowie für Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Comirnaty® ebenfalls. Die Impfung mit Comirnaty® wird für Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ohne Vorerkrankungen derzeit von der STIKO nicht allgemein empfohlen, ist aber nach ärztlicher Aufklärung und bei individuellem Wunsch und Risikoakzeptanz der zu impfenden Person bzw. deren Sorgeberechtigten möglich. Die STIKO weist zudem daraufhin, dass bei Jugendlichen im Alter von 16 bis 17 Jahren, die bereits eine 1. Impfung erhalten haben, die Impfserie vervollständigt werden soll und sie eine 2. Impfung erhalten sollen.

کس کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیئے؟

11 سال کی عمر تک کے بچوں کو، جن کے لیے کوئی ٹیکہ فی الحال منظور شدہ نہیں ہے، ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیئے۔ جو لوگ شدید بیماری میں مبتلا ہوں جس کے ساتھ (38.5°C) اور اس سے زائد) بخار ہو انہیں صحت یابی کے بعد ہی ٹیکہ لگوانا چاہیئے۔ تاہم، سردی یا تھوڑا سا بڑھا ہوا درجہ حرارت (38.5°C سے نیچے) ٹیکہ کاری کو مؤخر کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔ ٹیکے میں شامل مادے کے تئیں بیش حساسیت رکھنے والے افراد کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیئے۔ اگر ٹیکہ لگوانے سے قبل آپ کو الرجیاں ہوں تو براہ کرم ٹیکہ لگانے والے پریکٹیشنر کو مطلع کریں۔ جس کسی فرد کو بھی پہلی ٹیکہ کاری کے بعد کوئی فوری الرجی زا ردعمل (زود حسی) کا سامنا ہوا تھا انہیں دوسری ٹیکہ کاری موصول نہیں کرنی چاہیئے۔

جن لوگوں میں مدافعتی نظام کمزور نہیں، جن میں نول کرونا وائرس کا انفیکشن قابل اعتبار طور پر ثابت ہو چکا ہے، بحالی کے بعد یا تشخیص کے بعد، اصولی طور پر 6 ماہ میں ان کو ٹیکے لگائے جا سکتے ہیں اور پھر اسے ایک ہی ٹیکہ لگنا چاہیئے۔ حتیٰ کہ ایسے افراد کہ جن کی تشخیص کے بعد 6 ماہ سے زائد گزر گئے، ان کے لیے بھی ایک ٹیکہ کافی رہا۔ فی الحال یہ کہنا ممکن نہیں ہے کہ ایسے افراد میں بعد کی تاریخ میں دوسرا ٹیکہ لگانا اگر ضروری ہوا تو کب ضروری ہوگا۔ ان افراد کو جن میں پہلا ٹیکہ لگنے کے بعد نول کورونا وائرس کا انفیکشن معتبر طور پر ثابت ہوا تھا، ان کے لیے STIKO کی تجویز یہ ہے کہ بحالی یا تشخیص کے بعد اصولی طور پر 6 ماہ میں دوسرا ٹیکہ لگوانا چاہیئے۔ اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ہے کہ اگر کسی کو ماضی میں انفیکشن ہوا تھا تو ٹیکہ کاری سے خطرہ لاحق ہوتا ہے۔ لہذا ٹیکہ کاری سے قبل اس کا فیصلہ کرنے کی کوئی طبی ضرورت نہیں ہے۔

حمل کے دوران COVID-19 mRNA ٹیکوں کے استعمال پر ابھی تک کافی تجربہ دستیاب نہیں ہے۔ STIKO فی الحال، COVID-19 ٹیکے کی قسم سے قطع نظر، حمل کے دوران عمومی ٹیکہ کاری کی سفارش نہیں کرتی ہے۔ انفرادی معاملات میں، تاہم، حاملہ خواتین کو خطرے-فوائد کے تجزیے اور تفصیلی معلومات کے بعد حمل کی دوسری سہ ماہی کے آغاز میں mRNA ٹیکہ (Comirnaty® یا COVID-19 کا ٹیکہ Moderna®) لگایا جاسکتا ہے۔ خطرے-فوائد کے تجزیے کو ایسی پہلے سے موجود کیفیات پر غور کرنا چاہیئے جو COVID-19 مرض کے شدید کورس کے زیادہ خطرے کی حامل ہوں یا SARS-CoV-2 میں مبتلا ہونے کے بڑے خطرے کے حامل حالات زندگی رکھتی ہوں۔

STIKO اس امر کو انتہائی غیر امکانی خیال کرتی ہے کہ چھاتی سے دودھ پلانے کے دوران ماں کی ٹیکہ کاری سے ماں کا دودھ پینے والے شیر خوار بچے کو کوئی خطرہ لاحق ہوگا۔

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

ٹیکہ لگوانے سے پہلے اور بعد میں میرا طرز عمل کیسا ہونا چاہیے؟

اگر آپ پر پچھلے ٹیکے یا کسی اور ٹیکے کے بعد غشی طاری ہوئی تھی یا آپ میں فوری الرجیوں کا رجحان پایا جاتا ہے، تو براہ کرم ٹیکہ لگوانے والے معالج کو آگاہ کر دیں۔ تاکہ وہ ممکنہ طور پر ٹیکے کے بعد طویل عرصے کا وقفہ دے سکے۔

دیگر ٹیکے لگوانے کے بعد سے کم از کم 14 دن کا وقفہ برقرار رکھنا چاہیے۔

ٹیکہ لگوانے سے پہلے، براہ کرم ڈاکٹر کو مطلع کریں کہ اگر آپ کو کوگولیشن کا مرض ہے یا آپ اینٹی کوگولینٹ دوائیں لے رہے ہیں۔ آپ کو آسان احتیاطی تدابیر کے ساتھ ٹیکہ لگایا جا سکتا ہے۔ مدافعتی فقدان والے افراد ٹیکہ لگوا سکتے ہیں۔ تاہم، ایسے افراد میں ٹیکہ لگوانا اتنا موثر نہیں ہو سکتا ہے۔ اگر آپ کو ماضی میں ٹیکہ لگنے کے بعد کوئی الرجی ہوئی ہو یا الرجک ردعمل ہوا ہو تو ٹیکہ لگوانے سے پہلے یہ بھی ڈاکٹر کو بتائیں۔ ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا ٹیکہ نہ لگانے کی کوئی وجہ ہے۔

ٹیکہ موصول کرنے کے بعد آپ کو آرام کرنا ضروری نہیں ہے۔ ٹیکہ کاری کے بعد درد یا بخار کی صورت میں (دیکھیں "ٹیکہ موصول کرنے کے بعد ٹیکے کے تئیں کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟")، اینلجیسک/اینٹی پائریٹک دوا لی جا سکتی ہے۔ آپ اس بارے میں اپنے فیملی پریکٹیشنر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں۔

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ٹیکہ موصول کرنے کے بعد ٹیکے کے تئیں کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟
mRNA ٹیکوں کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد، ٹیکہ کے ساتھ جسم کے ردعمل کے اظہار کے بطور مقامی اور عمومی ردعمل پیش آ سکتے ہیں۔ یہ ردعمل زیادہ کثرت سے ٹیکہ کاری کے بعد 2 دنوں کے اندر پیش آتے ہیں اور شاذ و نادر طور پر 1 تا 2 دن سے زیادہ مدت تک رہتے ہیں۔

Comirnaty®: منظور شدہ مطالعات میں 10% سے کم افراد میں ٹیکے کے درج ذیل رپورٹ کردہ ردعمل تھے جو مطالعہ کے 12 سال کی عمر کے تمام شرکاء میں شامل تھے: متلی اور انجیکشن کے مقام کے گرد سرخی کثرت سے (1% اور 10% کے بیچ) پیش آئی تھیں۔ لمفی گانٹھوں کی سوجن، بے خوابی، ٹیکہ لگے ہوئے بازو میں درد، بے چینی، اور انجیکشن کے مقام پر خارش، اور زود حسی کے ردعمل (مثلاً عمومی ریشز اور خارش) کبھی کبھار (0.1 اور 1% کے بیچ) پیش آنا۔ جب سے ٹیکہ متعارف کروایا گیا تھا، اسہال کے واقعات بھی تسلسل سے (10% یا زیادہ میں) ظاہر ہوئے اور متلی کی اطلاعات بھی تسلسل سے (1% سے 10% کے درمیان) سامنے آئیں۔

عمر سے قطع نظر ٹیکے کے درج ذیل کثرت سے پائے جانے والے ردعمل (10% سے زیادہ افراد میں) رپورٹ کئے جا سکتے ہیں:
16 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد: منظور شدہ مطالعات میں ٹیکے کے سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے انجیکشن کے مقام پر درد (80% سے زیادہ)، تھکان (60% سے زیادہ)، سر درد (50% سے زیادہ)، عضلات میں درد اور کپکپاہٹ (30% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد (20% سے زیادہ)، بخار اور انجیکشن کے مقام پر سوجن (10% سے زیادہ)۔

12 اور 15 سال کی عمر کے درمیان بچے اور نو عمر: منظوری کے مطالعات کے دوران زیادہ تر 2 ماہ کے مشاہداتی عرصے کے دوران Comirnaty® لگانے کے بعد سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے: انجیکشن کے مقام پر درد (90% سے زیادہ)، تھکان اور سر درد (70% سے زیادہ)، عضلات میں درد اور کپکپاہٹ (40% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد اور بخار (20% سے زیادہ)۔

COVID-19 ٹیکہ Moderna®: منظور شدہ مطالعات میں ٹیکے کے تئیں سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل انجیکشن کے مقام پر درد (90% سے زیادہ)، تھکاوٹ (70% سے زیادہ)، سر درد اور عضلہ میں درد (60% سے زیادہ)، جوڑوں میں درد اور کپکپی (40% سے زیادہ)، متلی اور الٹی (20% سے زیادہ)، بغلوں میں لمفی گانٹھوں کی سوجن یا درد کی حساسیت، بخار، انجیکشن کے مقام پر سوجن اور سرخی، سرخ پن (بالترتیب 10% سے زیادہ) تھے۔ ایک عمومی سرخباد، نیز انجیکشن کے مقام پر سرخباد اور چھپاکی کی کثرت سے (1% اور 10% کے بیچ) رپورٹ کی گئی تھی۔ کبھی کبھار (0.1% اور 1% کے بیچ) انجیکشن کے مقام پر خارش پیدا ہوئی تھی۔

عمر دراز افراد میں، بیشتر ردعمل نوعمر افراد میں ہونے والے ردعمل کی بہ نسبت کچھ حد تک کم کثرت سے مشاہدے میں آئے ہیں۔ ٹیکہ کاری سے ہونے والے ردعمل کو زیادہ تر معمولی یا معتدل بتایا گیا ہے اور دوسری ٹیکہ کاری کے بعد کچھ حد تک زیادہ کثرت سے پیش آتے ہیں۔

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®:

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden:

Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %).

Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

کیا ٹیکے کی وجہ سے پیچیدگیاں ممکن ہیں؟

ٹیکے سے متعلقہ پیچیدگیاں ٹیکے کے ردعمل کی نارمل حد سے تجاوز کرنے والے ٹیکے کے عواقب ہوتی ہیں، جو نمایاں حد تک ٹیکہ لگوانے والے فرد کی صحت کو متاثر کرتی ہیں۔

منظوری سے قبل جامع طبی آزمائشوں کے دوران، چہرے کے شدید فالج کے معاملات mRNA ٹیکوں (Comirnaty®) کے بعد 4 واقعات؛ COVID-19 ٹیکہ Moderna® ٹیکہ لگنے کے بعد 3 واقعات اور کنٹرول گروپ میں 1 واقعہ کے بعد مشاہدے میں آئے تھے۔ تمام واقعات میں، چہرے کا فالج چند ہفتوں کے بعد ماند پڑ گیا تھا۔ اس طرح کے چہرے کے فالج کا اتفاقی طور پر ٹیکہ کاری سے ربط ہو سکتا ہے۔ شاذ و نادر کیسز (0.1% اور 0.01% کے درمیان) میں انتہائی حساسیت کے ردعمل کا مشاہدہ کیا گیا تھا: Comirnaty® لگانے کے بعد چھپاکی یا چہرے پر سوجن اور COVID-19 ٹیکہ Moderna® لگانے کے بعد 2 کیسز میں چہرے کی سوجن۔

ٹیکہ متعارف ہونے کے بعد سے کافی شاذ و نادر معاملات میں زود حسی والے ردعمل (فوری الرجک ردعمل) کی رپورٹ کی گئی ہے۔ یہ ٹیکہ لگنے کے فوراً بعد پیش آئے تھے اور ان کے لیے طبی معالجہ کی ضرورت پڑی تھی۔

جرمنی میں اب تک، کئی ملین mRNA-COVID-19 ٹیکے لگائے گئے ہیں۔ اس سے قبل mRNA ٹیکے لگانے کے بعد Paul Ehrlich Institute میں رپورٹ کئے گئے سابقہ شدید منفی ردعمل بنیادی طور پر عارضی مقامی اور عمومی ردعمل تھے۔ زود حسیانہ ردعمل (فوری الرجی کے ردعمل) دو mRNA ٹیکوں کے ساتھ لگوائے گئے ٹیکے کے بعد شاذ و نادر سامنے آئے۔

تمام ٹیکوں کی طرح، کافی شاذ و نادر معاملات میں، صدمہ یا دیگر قبل ازیں نامعلوم پیچیدگیوں تک اور ان کے سمیت کسی فوری الرجی زا ردعمل کو زمرہ کے لحاظ سے خارج قرار نہیں دیا جا سکتا ہے۔

اگر ٹیکہ کاری کے بعد علامات پیدا ہوتی ہیں، جو مذکورہ بالا جلدی سے ہونے والے مقامی اور عمومی ردعمل سے تجاوز کر جاتی ہیں تو، آپ کا فیملی پریکٹیشنر عموماً مشاورت کے لیے دستیاب ہے۔ شدید اثرات کی صورت میں، براہ کرم فوری طبی توجہ حاصل کریں۔

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® ().

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

خود سے ضمنی اثرات کی رپورٹ کرنے کا اختیار بھی موجود ہے: <https://nebenwirkungen.bund.de>
Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

اس معلوماتی پرچے کے علاوہ، ٹیکہ لگانے والا آپ کا پریکٹیشنر آپ کو وضاحتی گفتگو کرنے کا موقع فراہم کرے گا۔
In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

تشریحات:

Anmerkungen:

Ort, Datum

مقام، تاریخ

پریکٹیشنر کے دستخط
Unterschrift der Ärztin/des Arztes

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے
Unterschrift der zu impfenden Person

اگر جس شخص کو ٹیکہ لگنا ہے وہ منظوری دینے کا مجاز نہیں ہے:
Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

قانونی نمائندے کے دستخط (متولی، قانونی نگہداشت کنندہ یا سرپرست)
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuer)

پال ارلیک انسٹی ٹیوٹ (PEI) نئے کورونا وائرس (SARS-CoV-2) کے خلاف تحفظ کے مدنظر ٹیکے کی قوت برداشت کے بارے میں SafeVac 2.0 اسمارٹ فون ایپ کے ذریعے ایک سروے کا اہتمام کر رہا ہے۔ سروے رضا کارانہ ہے۔
Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

آپ COVID-19 کے بارے میں اور COVID-19 کے ٹیکے کے بارے میں اضافی معلومات اس پر تلاش کر سکتے ہیں

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de
www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen
www.pei.de/coronavirus

شماره 1 ورژن 007 (تا بتاریخ 11 جون 2021)

Ausgabe 1 Version 007 (Stand 11. Juni 2021)

یہ معلوماتی پرچہ رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر طبی سرگزشت – mRNA ٹیکوں کے ساتھ (BioNTech/Pfizer) کا Comirnaty® اور Moderna® کا COVID-19 ٹیکہ Moderna®)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. کیا آپ کو فی الحال بخار کے ساتھ شدید بیماری ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں
1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. کیا آپ کو گزشتہ 14 ایام کے اندر ٹیکہ لگایا گیا ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں
2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. کیا آپ کو پہلے ہی COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے؟
0 ہاں 0 نہیں
اگر ہاں، کب اور کون سا ٹیکہ لگا؟ تاریخ: ٹیکہ:
(براہ کرم اپنی ٹیکہ لگانے کی طے شدہ ملاقات میں اپنا ٹیکوں کا کارڈ یا ٹیکہ لگنے کا کوئی اور ثبوت لے کر آئیں۔)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ایسی صورت میں کہ آپ کو COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے: کیا آپ میں اس کے بعد کوئی الرجی یا ردعمل پیدا ہوا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:
Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. کیا ماضی میں آپ کو نوول کورونا وائرس (SARS-CoV-2) سے ہونے والے انفیکشن کو قابل اعتبار طریقے سے ثابت کیا گیا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب؟

(SARS-CoV-2 کے انفیکشن کے بعد، صحتیابی یا تشخیص کے بعد ابتدائی 6 ماہ میں حفاظتی ٹیکہ لگوانے کی سفارش کی جاتی ہے۔)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. کیا آپ 1 دیرینہ امراض یا مامونی قلت میں (جیسے کیموتھراپی، مامونی امتناعی تھراپی یا دیگر دواؤں کے سبب) مبتلا ہیں؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں تو، کون سے؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. کیا آپ 1 انجماد خون کے عارضہ میں مبتلا ہیں یا آپ خون کو پتلا کرنے والی دوا لیتے ہیں؟ 0 ہاں 0 نہیں

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

0 نہیں

0؟ ہاں

8. کیا آپ¹ کو کوئی معلوم الرجی ہے

اگر ہاں تو، کون سی؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. کیا آپ¹ کو پچھلی مختلف ٹیکہ کاری کے بعد کبھی کسی الرجی زا علامت، تیز بخار، بے ہوشی کے دورے یا دیگر غیر عمومی ردعمل کا سامنا ہوا؟
0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

0 نہیں

0 ہاں

10. کیا آپ فی الحال حاملہ ہیں یا دودھ پلا رہی ہیں؟¹

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹? 0 ja 0 nein

اس کا جواب امکانی طور پر قانونی نمائندے کے ذریعہ دیا جائے گا

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر منظوری کا اقرار نامہ – mRNA ٹیکہ کے ساتھ - - (BioNTech/Pfizer کا Comirnaty® اور Moderna کا COVID-19 ٹیکہ Moderna®)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے (سرنام، پہلا نام):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

تاریخ پیدائش:

Geburtsdatum:

پتہ:

Anschrift:

میں نے معلوماتی پرچے کے مشمولات کا نوٹ لے لیا ہے اور مجھ کو ٹیکہ لگانے والے میرے پریکٹشنر کے ساتھ تفصیلی گفتگو کرنے کا موقع ملا تھا۔

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- میرے مزید سوالات نہیں ہیں اور واضح طور پر طبی وضاحت کی گفتگو سے دستبردار ہوتا/ہوتی ہوں۔
- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch. میں mRNA ٹیکہ کے ساتھ COVID-19 کے خلاف تجویز کردہ ٹیکہ کو منظور کرتا ہوں۔
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein. میں ٹیکے سے انکار کرتا ہوں۔
- Ich lehne die Impfung ab.

تشریحات:

Anmerkungen:

جگہ، تاریخ:

Ort, Datum

پریکٹشنر کے دستخط

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے

Unterschrift der zu impfenden Person

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو: سرپرستوں کے لئے اضافی: میں اعلان کرتا ہوں کہ مجھے کسی دوسرے شخص کی تحویل کے استحقاق سے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے۔

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.

اس شخص کے دستخط جسے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کے دستخط

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو، براہ کرم اس شخص کا نام اور رابطے کی تفصیلات فراہم کریں جسے رضامندی فراہم کرنے کا اختیار حاصل ہے (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست):

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

سر نام، پہلا نام:

Name, Vorname:

ای میل:

ٹیلیفون نمبر:

Telefonnr.:

E-Mail:

اس طبی سرگزشت اور منظوری فارم کو رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg** کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ناشر: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

بہ اشتراک Robert Koch Institute, Berlin

شمارہ 001 ورژن 005 (تا بتاریخ 11 جون 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 005 (Stand 11. Juni 2021)